

RICEVITORE ESTERNO A 4 CANALI
EXTERNAL 4-CHANNEL RECEIVER
RECEPTEUR EXTERNE A 4 CANAUX
EXTERNER 4-KANAL-EMPFÄNGER
RECEPTOR EXTERNO DE 4 CANALES

RBE

ITALIANO

CARATTERISTICHE TECNICHE

Ricevitore radio a 4 canali da montare all'esterno del quadro o della scheda di comando dell'automazione.

Incorpora al suo interno la funzione di decodifica del segnale radio che, con un'apposita schedina di radiofrequenza AF, lo rende compatibile con tutti i nostri trasmettitori.

Progettato e costruito interamente dalla CAME, risponde alle vigenti norme di sicurezza UNI 8612. Garantito 12 mesi salvo manomissioni.

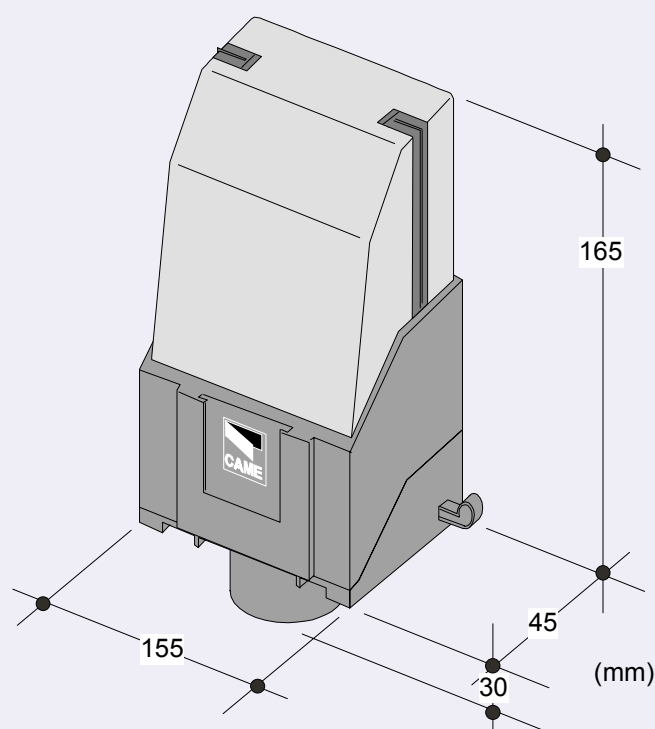
Contenitore in ABS da esterno con grado di protezione IP54, e predisposto per attacco antenna.

La scheda va alimentata a 12 (d.c.) o 24V (a.c./d.c.).

I canali di uscita sono attivabili con schede AF.

Funzioni selezionabili (solo per OUT3 e OUT4):

- Funzione "uomo presente"
- Bistabile
- Monostabile temporizzato fisso 3"
- Monostabile temporizzato fisso 5"



ENGLISH

TECHNICAL SPECIFICATIONS

4-channel radio receiver to be fitted to the outside of the automation control board or card.

It includes an internal radio-signal decoder function that with a special AF radio-frequency card makes it compatible with all our transmitters.

This unit has been designed and built by CAME in accordance with current safety standards UNI8612.

ABS cabinet for outdoor use with IP54 level of protection, factory-readied for connection of the antenna.

The mother board must be supplied with the correct voltage 12 (d.c.) or 24V (a.c./d.c.).

The output channels are activated by the AF board.

Functions available (only for OUT3 and OUT4):

- "Human presence" function
- Bistable
- Monostable, with fixed 3" timing
- Monostable, with fixed 5' timing

FRANÇAIS

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Récepteur radio à 4 canaux à monter à l'extérieur du tableau ou de la carte de commande de l'automatisme.

Il contient la fonction de décodage du signal radio qui lui permet d'être compatible avec tous nos émetteurs, grâce à une carte de fréquence radio AF prévue à cet effet.

Il a été entièrement conçu et réalisé par les ets CAME, conformément aux normes de sécurité en vigueur UNI8612. Boîte en ABS pour l'extérieur au degré de protection IP54, apte à la fixation de l'antenne.

Le carte doit être alimenté avec la tension 12 (c.c.) ou 24V (c.a./c.c.).

Les canaux de sortie peuvent être activés avec des cartes AF.

Fonctions sélectionnées (seulement pour OUT3 et OUT4):

- Fonctionnement "homme mort"
- Bistable
- Monostable temporisation fixe 3"
- Monostable temporisation fixe 5'

TECHNISCHE DATEN

4-Kanal-Radioempfänger, der außerhalb der Schalttafel oder der Steuerkarte für den Automatikbetrieb angebracht werden kann.

Mit eingebauter Decodierungsfunktion für das Radiosignal, so daß der Empfänger mit einer entsprechenden AF-Radiofrequenzkarte mit allen Sendern von Came kompatibel ist.

Vollkommen von CAME den geltenden Sicherheitsvorschriften (UNI Norm 8612) entsprechend entwickelt und hergestellt. 12 Monate Garantie, vorbehaltlich unsachgemäßer Handhabung und Montage.

ABS-Gehäuse für Außenmontage mit Schutzgrad IP54 und Vorrichtung für Antennenanschluß.

Die Grundplatine ist mit der angegebenen Spannung von 12 (Gleichstrom) oder 24V (Wechselstrom/Gleichstrom) zu versorgen.

Die Kontaktausgangskanäle sind mit AF-Platinen aktivierbar.

Wahlfunktionen (nur für OUT3 und OUT4):

- Funktion "Bedienung vom Steuerpult"
- Bistabil
- Monostabil mit fester Taktimpulsfolge 3"
- Monostabil mit fester Taktimpulsfolge 5

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Radorreceptor de 4 canales para montar en la parte exterior del cuadro o de la tarjeta de control de la automatización.

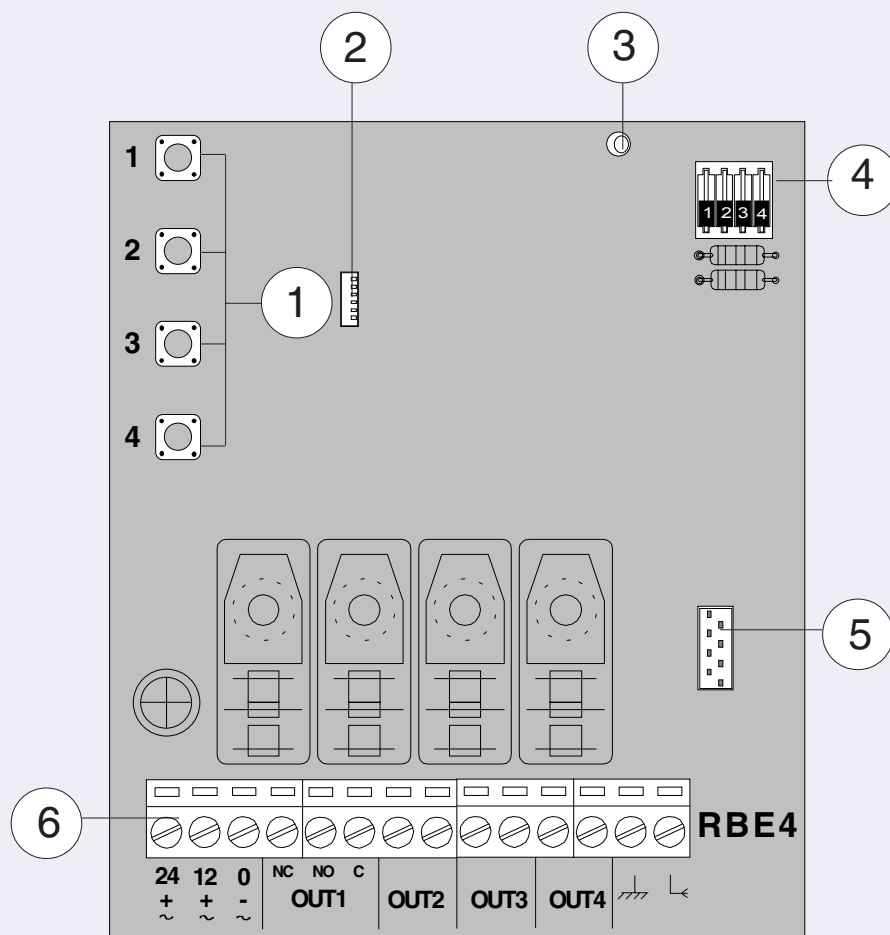
Incluye la función de descodificación de la radioseñal que, mediante una tarjeta de radiofrecuencia dedicada AF, hace que sea compatible con todos los transmisores de nuestra fabricación.

Diseñado y fabricado enteramente por CAME, con arreglo a las vigentes normas de seguridad UNI8612. Caja en ABS para exterior con grado de protección IP54 y predisposición para antena. Garantizado 12 meses salvo manipulaciones. La tarjeta se debe alimentar con la tensión 12 (d.c.) o 24V (a.c./d.c.).

Los canales de salida se activan con tarjetas AF.

Funciones seleccionables (solo para OUT3 y OUT4):

- Función "hombre presente"
- Bistable
- Monoestable temporizado fijo 3"
- Monoestable temporizado fijo 5"



ITALIANO

COMPONENTI PRINCIPALI SCHEDA

- 1) Pulsanti memorizzazione codice radio
- 2) Connettore per codifica trasmettitori TAM/TFM via cavo
- 3) Led di segnalazione memorizzazione
- 4) Dip-switch selezione funzioni OUT3/4
- 5) Innesto per scheda radiofrequenza AF
- 6) Morsettiere per collegamenti (alimentazione, uscite OUT1/2/3/4, antenna).

N.B. - Il ricevitore deve essere sempre munito di antenna.

- Non installare più ricevitori ad una distanza inferiore a 4-5 m l'uno dall'altro, onde evitare anomalie di funzionamento.

- É buona norma posizionare l'antenna il più alto possibile dal livello terra e lontana da strutture metalliche e in cemento armato.

ENGLISH

MOTHERBOARD MAIN COMPONENTS

- 1) Buttons for storing radio code numbers
- 2) Connector for coding of transmitter TAM/TFM via cable
- 3) Storing signal Led
- 4) Function selection dip-switch for OUT3/4
- 5) Socket for radiofrequency AF board
- 6) Terminal boards for connections (power supply, outputs OUT1/2/3/4, antenna).

N.B. - The receiver must be equipped with an antenna.
- To prevent improper operation, do not install receivers at distances of less than 4-5 m (between one receiver and the another).
- It is good practice to position the antenna as high as possible from ground level, and as far away as possible from metallic structures in reinforced cement.

FRANÇAIS

PRINCIPAUX COMPOSANTS DU MODULE

- 1) Boutons-poussoirs mémorisation code radio
- 2) Connecteur pour codification voie cable des émetteurs TAM/TFM
- 3) Led de signalisation de mémorisation
- 4) Dip-switch sélection fonctions OUT3/4
- 5) Branchement pour carte radiofréquence AF
- 6) Plaque à bornes pour les branchements (alimentation, sortie OUT1/2/3/4, antenne).

N.B. - Le récepteur doit toujours être équipé d'une antenne.
- Lorsqu'on installe plusieurs récepteurs, la distance séparant les récepteurs ne doit pas être inférieure à 4-5 m, ceci afin d'éviter un mauvais fonctionnement.
- Il faut positionner l'antenne le plus haut possible par rapport au sol et loin de structures métalliques et en béton armé.

DEUTSCH

HAUPTKOMPONENTEN DER GRUNDPLATINE

- 1) Funkcode-Speichertasten
- 2) Steckverbinder für drahtgebundenes Codieren des Funksenders TAM/TFM
- 3) Anzeige-Led Speicherung
- 4) OUT3/4-Funktionswahl Dip-Switch
- 5) Steckanschluß Funkfrequenz-Platine AF
- 6) Anschluss-Klemmenleiste (Stromversorgung, Ausgang OUT1/2/3/4, Antenne).

HINWEIS. - Das Empfangsgerätes muß immer mit Antenne ausgerüstet werden.
- Bei Einsatz von mehreren Empfängern sind diese, zur Vermeidung von Betriebsstörungen, mindestens 4-5 m voneinander entfernt zu installieren.
- Es empfiehlt sich die Antenne so weit wie möglich von Boden und von Metall-bzw. Stahlbetonstrukturen entfernt zu installieren.

ESPAÑOL

COMPONENTES PRINCIPALES DE LA TARJETA

- 1) Teclas memorización código radio
- 2) Conector para codificación transmisores TAM/TFM via cable
- 3) Led de señal memorización
- 4) Dip-switch selección funciones OUT3/4
- 5) Conexión para tarjeta radiofrecuencia AF
- 6) Cajas de bornes para conexiones (alimentación, salidas OUT1/2/3/4, antena).

NOTA. - El receptor siempre se tiene que dotar de antena.
- No hay que instalar más receptores a menos de 4-5 metros entre sí, para evitar su mal funcionamiento.
- Es buena regla que la posición de la antena sea lo más alta posible con relación al nivel del suelo y esté lejos de estructuras metálicas y de hormigón.


PROCEDURA DI INSTALLAZIONE DEL RADIOCOMANDO

 **Attenzione!** Prima di ogni operazione di **connessione o sconnessione** delle schede, bisogna **togliere la tensione di linea all'impianto**.

- A. inserire una scheda di frequenza AF sull'innesto 5
- B. Collegare RBE al quadro o alla scheda base del/delle automazioni da comandare
- C. codificare il/i trasmettitore/i
- D. memorizzare la codifica sulla scheda RBE

ENGLISH


RADIO CONTROL INSTALLATION
PROCEDURE

 **Caution!** Before doing any **connection or disconnection** work on the board, **the system must be disconnected from the power supply.**

- A. insert an AF card in socket 5
- B. Connect RBE to control board or master card of the automation apparatus to be controlled.
- C. encode transmitter/s
- D. store code in the RBE card

FRANCAIS


PROCEDURE D'INSTALLATION DE LA
RADIOCOMMANDE

 **Attention!** Avant de **brancher ou de débrancher** les cartes, **couper le courant de l'installation.**

- A. placer une carte de fréquence AF sur la connexion 5
- B. brancher RBE au tableau ou à la carte de base de l'automation (des automations) à commander
- C. codifier le/s émetteur/s
- D. mémoriser la codification sur la carte RBE

DEUTSCH


INSTALLATIONSANLEITUNG
RADIOSTEUERUNG

 **Achtung!** Jedesmal, wenn die Karten **angeschlossen oder ausgebaut** werden, **muß der Strom an der Anlage abgeschaltet werden.**

- A. Stecken Sie eine Karte mit AF-Frequenz in den Steckplatz 5 ein.
- B. Schließen Sie die RBE-Karte an die Schalttafel oder die Basiskarte der Automatik/en an, die gesteuert werden soll/en.
- C. Codieren Sie den/die Sender.
- D. Speichern Sie die Codierung auf der RBE-Karte.

ESPAÑOL

PROCEDIMIENTO DE INSTALACIÓN DEL
RADIOMANDO

 **¡Atencion!** Antes de cualquier operación de **conexión o desconexión** de las tarjetas hay que **quitar la tensión de línea a la instalación.**

- A. introducir una tarjeta de frecuencia AF en el acoplamiento 5
- B. Conectar RBE al cuadro o a la tarjeta base de la/las automatización/es que se desea controlar
- C. codificar el/los transmisor/es
- D. memorizar la codificación en la tarjeta RBE

FREQUENZA <i>FREQUENCY</i> FREQUENCY <i>FREQUENZ</i> FREQUENCIA	SCHEDA AF <i>AF CARD</i> CARTE AF <i>AF-PLATINE</i> TARJETA AF	TRASMETTORI <i>TRANSMITTERS</i> EMETTEURS <i>FUNKSENDER</i> TRANSMISORES		ANTENNA <i>ANTENNA</i> ANTENNE <i>ANTENNE</i> ANTENA
AM 26.9	AF26	TOP QUARZATI QUARTZ AU QUARTZ QUARTZGENAUUE CUARZO	262L - 264L 262M - 264M - 2622M	TA269
AM 30.9	AF30		302L - 304L 302M - 304M - 3022M	TA309
AM 433.92	AF43S (*)	TOP	T432M - T434M T432S - T432SA	TA433
		TAM	T432 - T434 - T438	
	AF43SR	ATOMO	AT01 - AT02	
AM 315	AF315	TOP	T312M - T314M	TA315
FM 26.9	AF130	TFM	T132 - T134 - T138	TA269
FM 30.9	AF150		T152 - T154 - T158	TA309

AF43S

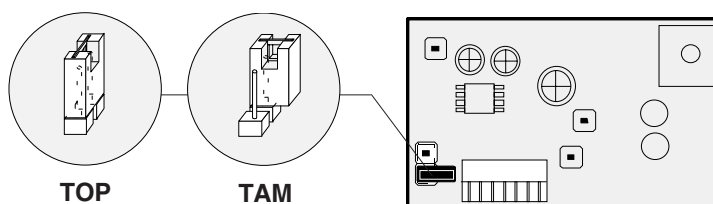
(*) Per trasmettitori con frequenza 433.92 AM (serie TOP e serie TAM) bisogna, sulla relativa scheda AF43S, posizionare il jumper come illustrato

(*) On AM transmitters operating at 433.92 MHz (TOP and TAM series), position the jumper connection on circuit card AF43S as shown on the sheet.

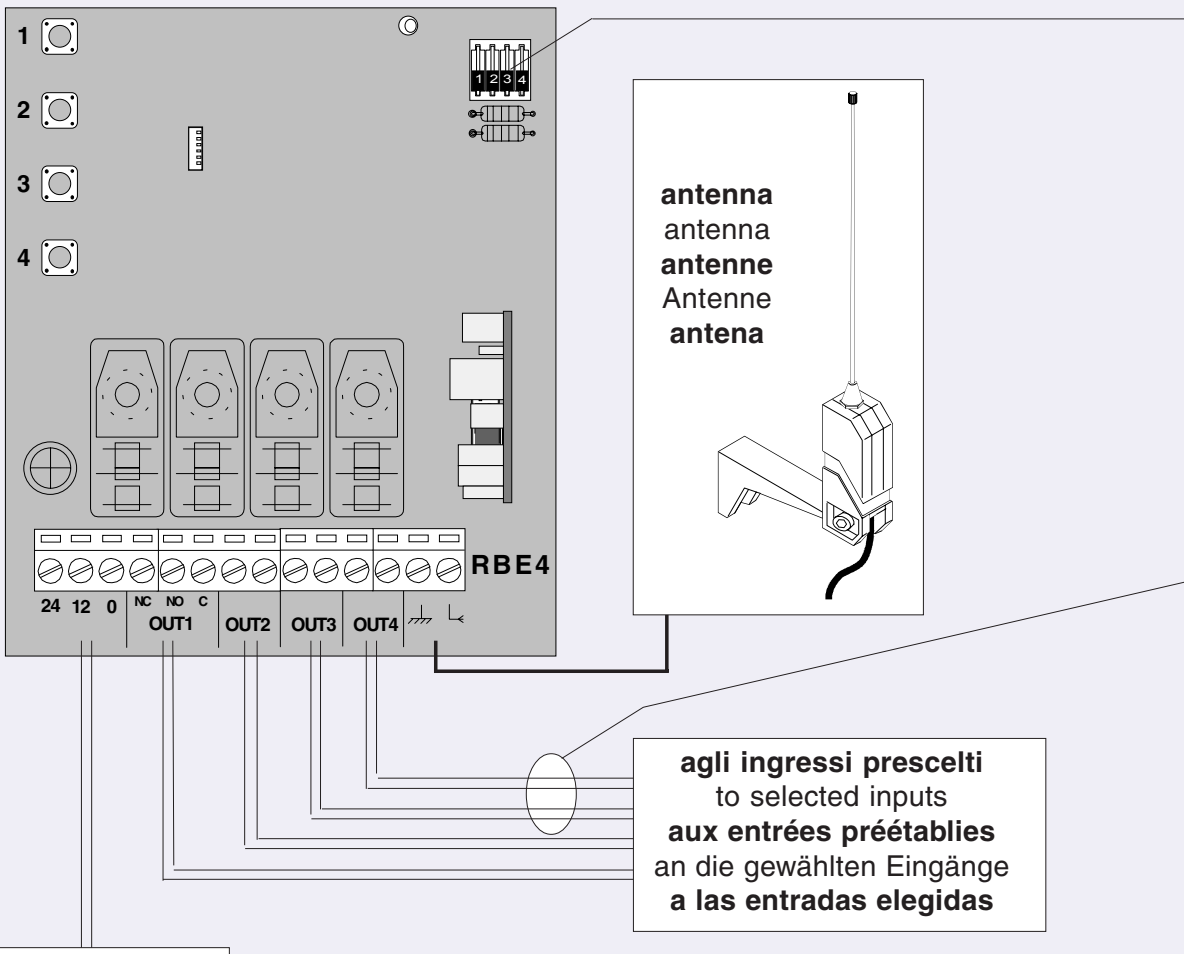
(*) Pour les émetteurs de fréquence 433.92 AM (série TOP et série TAM) il faut positionner le pontet sur la carte AF43S correspondante de la façon indiquée.

(*) Bei Sendern mit einer Frequenz von 433.92 AM (Reihe TOP und Reihe TAM) ist der auf der entsprechenden Platine AF43S befindliche Jumper der Abbildung entsprechend zu positionieren.

(*) Para transmisores con frecuencia 433.92 AM (serie TOP y serie TAM) es necesario, en la tarjeta corespondiente AF43S, colocar el jumper como se indica en la ilustración.

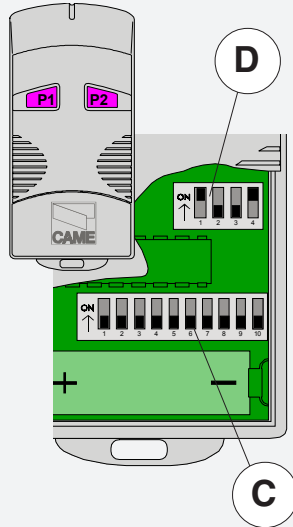


B COLLEGAMENTI - CONNECTIONS - BRANCHEMENT - ANSCHLUSS - CONEXIÓN



alimentazione
power supply
alimentation
stromversorgung
alimentación

<p>USCITA OUT3 OUTPUT OUT3 SORTIES OUT3 AUSGANG OUT3 SALIDA OUT3</p> <p>ON </p> <p>OFF </p>	<p>SELEZIONI FUNZIONI SELECTION OF FUNCTIONS SÉLECTION FONCTIONS FUNKTIONSWAHL SELECCIÓN FUNCIONES</p> <p>Funzione "uomo presente" "man present" mode Fonction "homme mort" Bedienung "vom Steuerpult" Función "hombre presente"</p>	<p>USCITA OUT4 OUTPUT OUT4 SORTIES OUT4 AUSGANG OUT4 SALIDA OUT4</p> <p>ON </p> <p>OFF </p>
<p>ON </p> <p>OFF </p>	<p>Monostabile temporizzato fisso 3" Monostable with fixed 3" timing Monostable temporisation fixe a 3" Monostabil mit fester taktimpulsfolge 3" Monoestable temporizado fijo de 3"</p>	<p>ON </p> <p>OFF </p>
<p>ON </p> <p>OFF </p>	<p>Bistabile (interruttore) Bistable (switch) Bistable (interrupteur) Bistabil (Schalter) Biestable (interruptor)</p>	<p>ON </p> <p>OFF </p>
<p>ON </p> <p>OFF </p>	<p>Monostabile temporizzato fisso 5' Monostable with fixed 5' timing Monostable temporisation fixe a 5' Monostabil mit fester taktimpulsfolge 5" Monoestable temporizado fijo de 5'</p>	<p>ON </p> <p>OFF </p>

C**CODIFICA TRASMETTITORI - TRANSMITTER ENCODING - CODIFICATION DES EMETTEURS
CODIERUNG DER SENDER - CODIFICACIÓN TRANSMISORES****TOP****T432M - T312M**

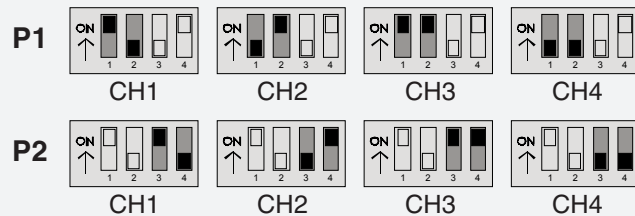
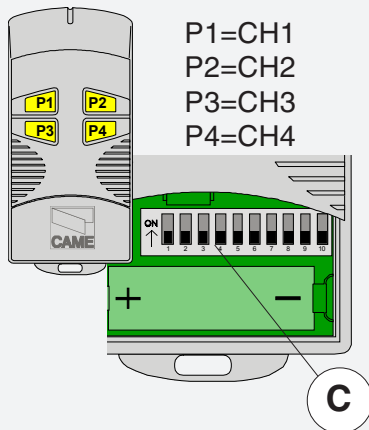
impostare il codice sul dip-switch C e il canale su D (P1=CH1 e P2=CH2, impostazione di default)

set the code to dip-switch C and channel to D (P1=CH1 and P2=CH2, default setting)

saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2, saisie de défaut)

Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D (P1=CH1 und P2=CH2; Grundeinstellung).

plantear el código en el dip-switch C y el canal en D (P1=CH1 y P2=CH2, planteamiento por defecto)

**T434M - T314M**

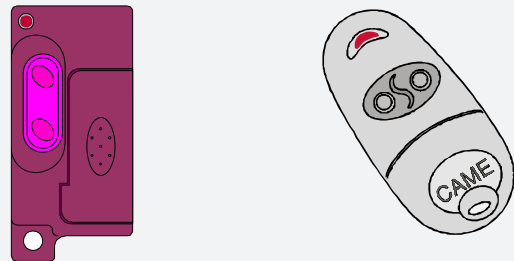
P1=CH1
P2=CH2
P3=CH3
P4=CH4

impostare solo il codice

set code only
ne saisir que le code

Stellen Sie nur den Code ein.

plantear sólo el código

T432S - T432SA

vedi istruzioni su confezione
see instructions on pack
voir instructions sur l'emballage
Siehe Anleitungen auf der Packung.
ver instrucciones en el embalaje

AT01
AT02

**ATOMO**

vedi foglio istruzioni inserito nella confezione della scheda AF43SR

see instruction sheet inside the pack of AF43SR circuit card

voir les instructions qui se trouve dans l'emballage de la carte AF43SR

Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen der Platine AF43SR

ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje de la tarjeta AF43SR

TOP QUARZATI - QUARTZ - AU QUARTZ - QUARTZGENAU - CUARZO

**PROCEDURA COMUNE DI
 CODIFICA**

1. segnare un codice (anche per archivio)
2. inserire jumper codifica J
3. memorizzarlo
4. disinserire jumper J

**STANDARD ENCODING
 PROCEDURE**

1. assign a code (also on file)
2. connect encoding jumper J
3. register code
4. disconnect jumper J

**PROCEDURE COMMUNE DE
 CODIFICATION**

1. taper un code (également pour les archives)
2. placer un cavalier de codification J
3. mémoriser le code
4. enlever le cavalier J

**ANLEITUNGEN ZUR
 CODIERUNG**

1. Ordnen Sie einen Code zu (auch für das Archiv).
2. Schalten Sie den Codierungs-Jumper J ein.
3. Speichern Sie den Code.
4. Schalten Sie den Jumper J wieder aus.

**PROCEDIMIENTO COMÚN DE
 CODIFICACIÓN**

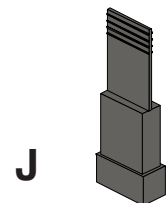
1. marcar un código (también para el archivo)
2. conectar un jumper codificación J
3. registrar el código
4. desconectar jumper J

1. **codice/codice/codice/codice/codice**

P1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OFF
P2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	



2.



3.

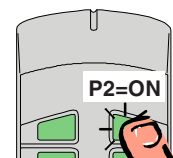
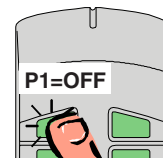
premere in sequenza P1 o P2 per registrare il codice; al decimo impulso un doppio suono confermerà l'avvenuta registrazione

Press P1 or P2 in sequence in order to register the code; at the tenth pulse, a double beep will confirm that registration has occurred

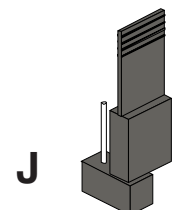
appuyer en séquence sur P1 ou P2 pour mémoriser le code; à la dixième impulsion, une double sonnerie confirme que le code a été mémorisé

Drücken Sie nacheinander P1 oder P2, um den Code zu speichern. Nach dem zehnten Impuls signalisiert ein doppelter Piepton, daß der Code gespeichert worden ist.

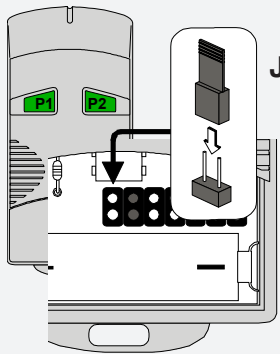
oprimir repetidamente P1 ó P2 para registrar el código; con el décimo impulso un doble sonido señalará que el registro se ha efectuado.



4.



T262L/M - T302L/M



La prima codifica deve essere effettuata mantenendo i jumper posizionati per i canali 1 e 2 come da fig. A; per eventuali e successive impostazioni su canali diversi vedi fig. B

The first encoding operation must be carried out whilst keeping the jumpers positioned for channels 1 and 2 as per fig. A; see fig. B for any subsequent settings on different channels.

La première codification doit être effectuée en maintenant les cavaliers en position pour les canaux 1 et 2, comme d'après la fig. A; pour des saisies successives éventuelles sur des canaux différents, voir fig. B

Für die erste Codierung muß der Jumper auf den Kanälen 1 und 2 positioniert bleiben (siehe Abb. A). Für eventuelle weitere oder spätere Einstellungen auf anderen Kanälen halten Sie sich bitte an Abb. B.

La primera codificación tiene que efectuarse manteniendo los jumper conectados para los canales 1 y 2 como se ilustra en la fig. A; para planteamientos posteriores en canales distintos ver la fig. B

fig. A

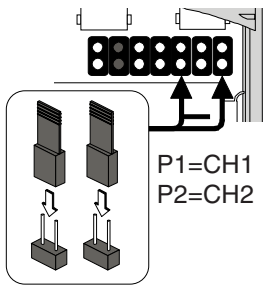
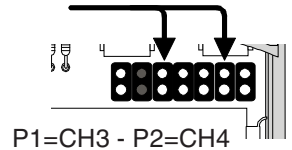
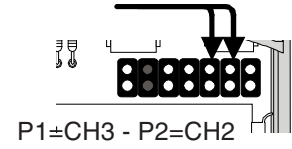
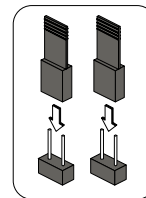
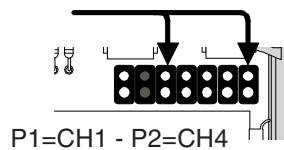
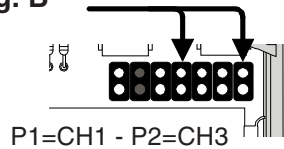
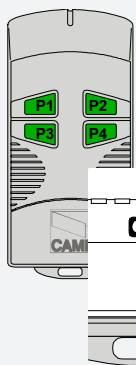


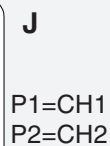
fig. B



T2622M - T3022M

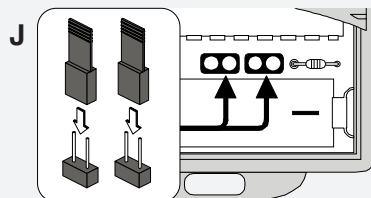


1° codice/codice
 codice/codice/codice

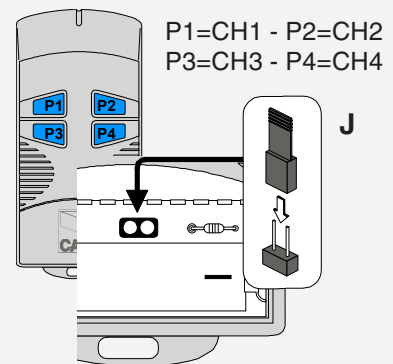


2° codice/codice/codice/codice/codice

P1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OFF
P2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	



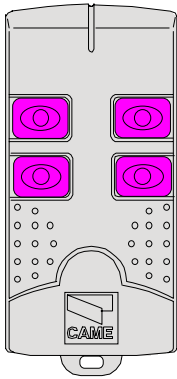
T264L/M - T304L/M



P1=CH1 - P2=CH2
 P3=CH3 - P4=CH4

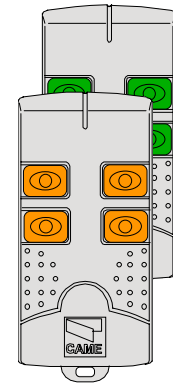
TAM

T432
T434
T438



TFM

T132
T134
T138



vedi foglio istruzioni inserito nella confezione
 see instruction sheet inside the pack
voir la notice d'instructions qui se trouve dans l'emballage
 Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen.
ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje

ITALIANO

DUPLICAZIONE CODICE PER ULTERIORI TRASMETTITORI (SOLO TAM/TFM)

- 1) Controllare la disattivazione del ponte sullo strip del trasmettitore.
- 2) Collegare il trasmettitore sul connettore del ricevitore, **con il cavetto in dotazione.**
- 3) Tenere premuti contemporaneamente il tasto (relativo all'uscita desiderata) sulla scheda con quello del trasmettitore per circa due secondi. Il LED segnalerà l'avvenuta memorizzazione.

- **Per ogni trasmettitore ripetere le stesse procedure.**

- Per la prova di funzionamento, staccare il cavetto dal ricevitore e dal trasmettitore.

ENGLISH

CODE DUPLICATION FOR ADDITIONAL TRANSMITTERS (TAM/TFM ONLY)

- 1) Make sure the jumper on the transmitter strip is removed.
- 2) Connect the transmitter to the connector on the receiver using **the cable (supplied with the unit).**
- 3) Press and hold down the button (corresponding to the output) on the board and, at the same time, the button on the transmitter, for about two seconds. The LED lights to indicate that the selection has been stored in memory.

- **Repeat this procedure for each transmitter.**

- To check the operation, detach the cable from receiver and transmitter

FRANCAIS

DUPLICATION CODE POUR ULTÉRIEURS ÉMETTEURS (SOULEMENT TAM/TFM)

1) Contrôler le débranchement du pont sur le strip de l'émetteur

2) Avec **le câble fourni**, brancher l'émetteur sur le connecteur du récepteur.

3) Maintenir appuyées en même temps, pendant environ 2 secondes, la touche (correspondant à la sortie désirée) sur la carte et celle de l'émetteur. La LED signalera que la mémorisation a été effectuée.

- **Répéter la même procédure pour tous les émetteurs.**

- Pour contrôler le fonctionnement, débrancher le cablette du récepteur et de l'émetteur

DEUTSCH

CODEDUPLIZIERUNG FÜR WEITERE FUNKSENDER (NUR TAM/TFM)

1) Prüfen, ob die Brücke am 'Strip' des Funksenders deaktiviert wurde

2) Den Funksender mittels **mitgelieferten Kabels** auf dem Funkempfänger-Verbinder anschließen.

3) Die mit dem gewünschten Ausgang übereinstimmende Taste auf der Platine und die Funksendertaste ca. zwei Sekunden lang gleichzeitig gedrückt halten. Die Anzeige-LED zeigt die erfolgte Speicherung an.

- **Bei allen Funksendern gleichermassen vorgehen.**

- Funksender und Funkempfänger-Kabel abtrennen, und den Betrieb prüfen

ESPAÑOL

DUPLICACION CODIGO PARA VARIOS TRANSMISORES (SOLO TAM/TFM)

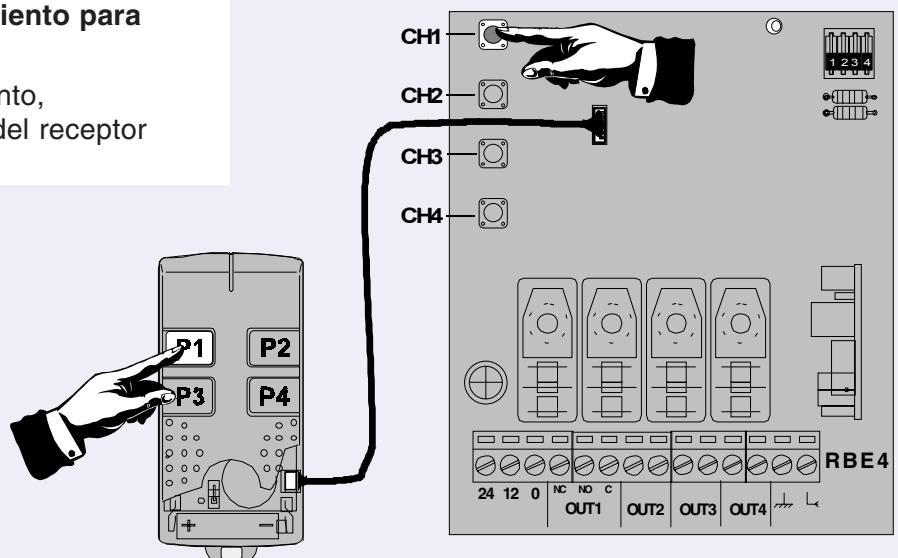
1) Comprobar que está desactivado el puente en el strip del transmisor.

2) Conectar el transmisor al conector del receptor, con **el cable suministrado**.

3) Mantener pulsadas simultáneamente la tecla (correspondiente a la salida deseada) en la tarjeta y la del transmisor durante un par de segundos. El LED señalar que la memorización ha sido efectuada.

- **Repetir el mismo procedimiento para cada transmisor.**

- Para verificar el funcionamiento, desconectar del transmisor y del receptor



ITALIANO - Tenere premuto un tasto "CH" e, quando il led di segnalazione lampeggia, premere il tasto del trasmettitore per inviare il codice. Il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione.

Eeguire la stessa procedura per ogni uscita (vedi anche esempi alle pagine successive).

N.B.: Assicurarsi che sia disinserito il ponticello sullo strip del trasmettitore.

ENGLISH - Keep a "CH" key pressed and when the LED flashes, press the transmitter key in order to send the code. The LED will remain lit in order to confirm that storage has taken place.

Follow the same procedure for every output (see also examples on the following pages).

NB: Ensure that the jumper on the transmitter strip is disconnected.

FRANÇAIS - Appuyer sur une touche "CH" et quand le voyant de signalisation clignote, appuyer sur la touche de l'émetteur pour mémoriser le code. Le voyant reste allumé pour signaler que le code a été mémorisé. Suivre la même procédure pour chaque sortie (voir également les exemples dans les pages qui suivent).

N.B.: contrôler si le pontet sur la bande de l'émetteur est débranché.

DEUTSCH - Halten Sie eine "CH"-Taste gedrückt. Wenn die Kontrolleuchte zu Blinken beginnt, die Taste am Sender drücken, um den Code abzusenden. Ein ununterbrochenes Aufleuchten der Kontrolleuchte zeigt das erfolgte Speichern an.

Gehen Sie für jeden Ausgang auf die gleiche Weise vor (siehe auch Beispiele auf den folgenden Seiten).

HINWEIS: Versichern Sie sich, daß die Brücke auf dem Strip vom Sender nicht eingesteckt ist.

ESPAÑOL - Mantener oprimida una tecla "CH" y, cuando el led de señalización destella, oprimir la tecla del transmisor para enviar el código. El led permanece encendido para señalar que la memorización se ha efectuado.

Ejecutar el mismo procedimiento para todas las salidas (ver también los ejemplos de las páginas siguientes).

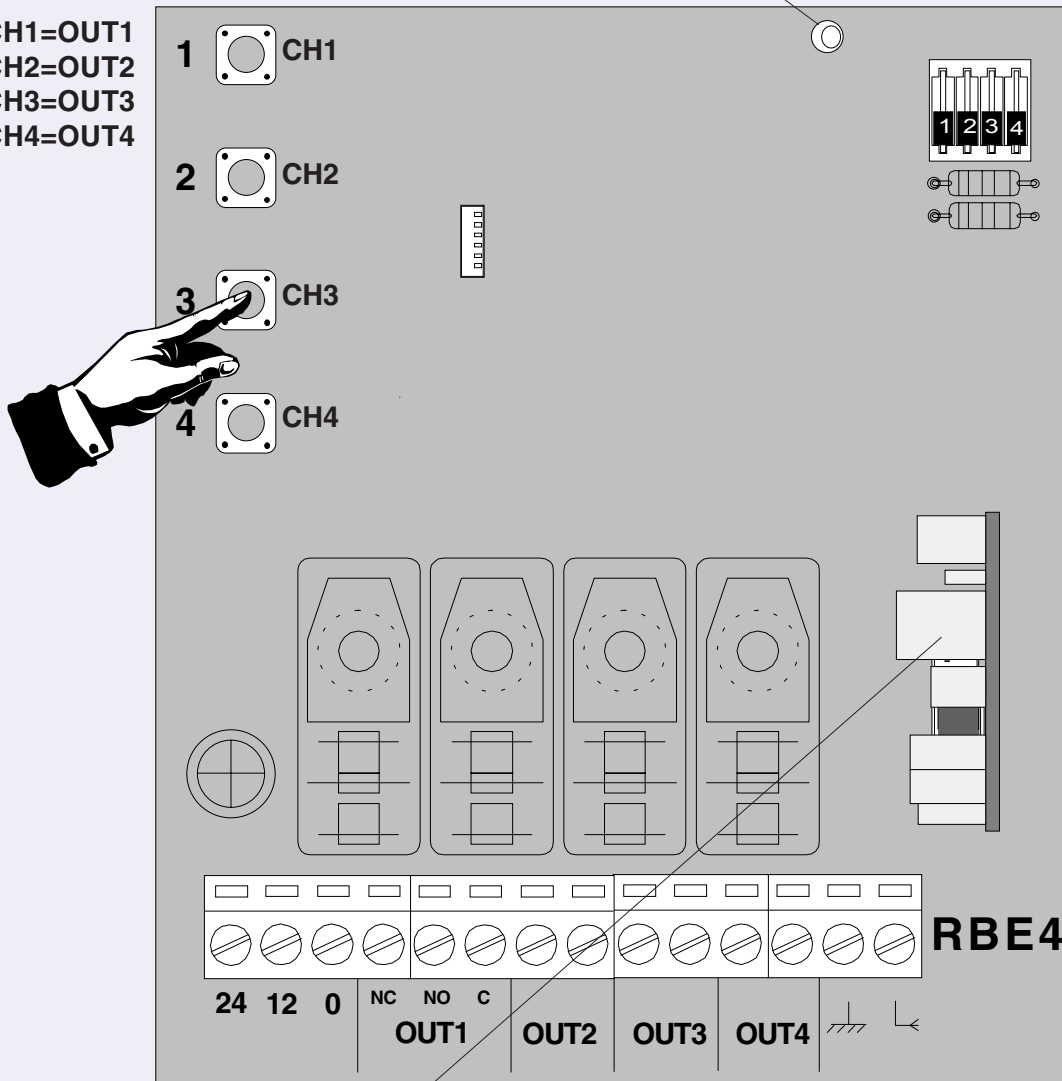
NOTA: Comprobar que el puente en el strip del transmisor está desconectado.

D

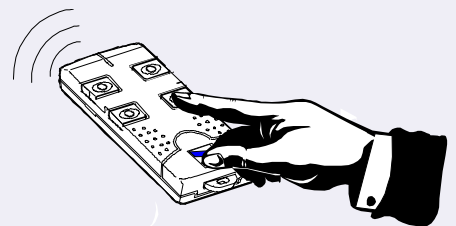
MEMORIZZAZIONE CODICE - CODE STORAGE - MEMORISATION DU CODE
SPEICHERN VOM CODE - MEMORIZACIÓN CÓDIGO

LED di segnalazione codice radio
 Radio code signal LED
LED de signalisation code radio
 Funkcode-Anzeigeleuchtdiode
LED de señal código radio

CH1=OUT1
 CH2=OUT2
 CH3=OUT3
 CH4=OUT4



Scheda radiofrequenza AF
 AF radiofrequency board
Carte radiofréquence AF
 Funkfrequenze-Platine AF
Tarjeta radiofrecuencia AF



ITALIANO

La combinazione minima consente ad un tasto del trasmettitore di comandare contemporaneamente le 4 uscite

La combinazione massima prevede il comando separato di ogni singolo canale con un tasto diverso (vedi esempio **A**)

Le combinazioni intermedie possono essere molteplici:

P1 su CH1 e P2 su CH2/3/4;

P1 su CH1/3 e P2 su CH2/4;

P1 su CH2, P2 su CH2/3 e P3 su CH4;

P1 su CH4, P2 su CH1, P3 su CH2 e P4 su CH3 ... e così via (vedi esempi **B** e **C**).

Combinazione minima

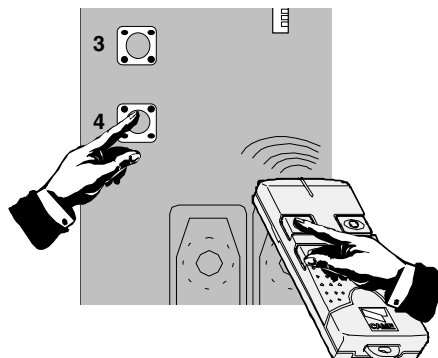
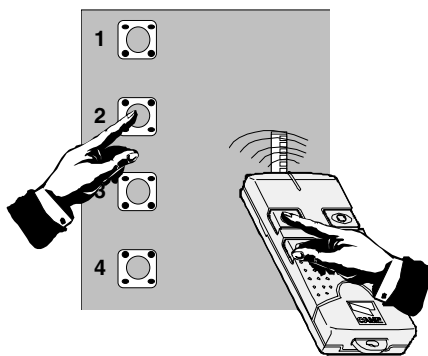
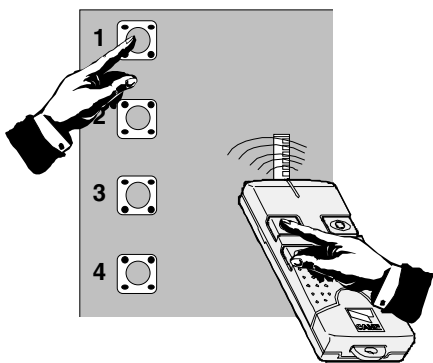
Minimum combination

Combinaison minimum

Minimumkombination

Combinación mínima

P1	CH1=OUT1 CH1=OUT1 CH1=OUT1 CH1=OUT1
----	--



ENGLISH

The minimum combination allows one transmitter key to control the 4 outputs at the same time

The maximum combination contemplates the separate control of each individual channel with a different key (see example **A**)

There are several possible intermediate combinations:

P1 on CH1 and P2 on CH2/3/4;

P1 on CH1/3 and P2 on CH2/4;

P1 on CH2, P2 on CH2/3 and P3 on CH4;

P1 on CH4, P2 on CH1, P3 on CH2 and P4 on CH3 ... and so on (see examples **B** and **C**).

FRANÇAIS

La combinaison minimum permet à une touche de l'émetteur de commander simultanément les 4 sorties

La combinaison maximum prévoit la commande séparée de chaque canal avec une touche différente (voir exemple **A**)

Les combinaisons intermédiaires peuvent être multiples:

P1 sur CH1 et P2 sur CH2/3/4;

P1 sur CH1/3 et P2 sur CH2/4;

P1 sur CH2, P2 sur CH2/3 et P3 sur CH4;

P1 sur CH4, P2 sur CH1, P3 sur CH2 et P4 sur CH3 ... et ainsi de suite (voir exemples **B** et **C**)

DEUTSCH

Die Minimumkombination ermöglicht, mit einer Sendertaste gleichzeitig die 4 Ausgänge zu steuern.

Die Maximumkombination sieht eine getrennte Steuerung von jedem einzelnen Kanal mit einer eigenen Taste vor (siehe Beispiel **A**).

Daneben gibt es zahlreiche mögliche Kombinationen:

P1 auf CH1 und P2 auf CH2/3/4;

P1 auf CH1/3 und P2 auf CH2/4;

P1 auf CH2, P2 auf CH2/3 und P3 auf CH4;

P1 auf CH4, P2 auf CH1, P3 auf CH2 und P4 auf CH3, und so weiter (siehe Beispiel **B** und **C**).

ESPAÑOL

La combinación mínima permite controlar a la vez las 4 salidas mediante una sola tecla del transmisor.

La combinación máxima supone el control por separado de cada uno de los canales mediante una tecla diferente (ver ejemplo **A**)

Hay muchas combinaciones intermedias:

P1 en CH1 y P2 en CH2/3/4;

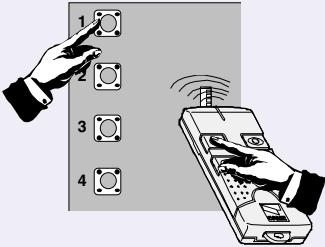
P1 en CH1/3 y P2 en CH2/4;

P1 en CH2, P2 en CH2/3 y P3 en CH4;

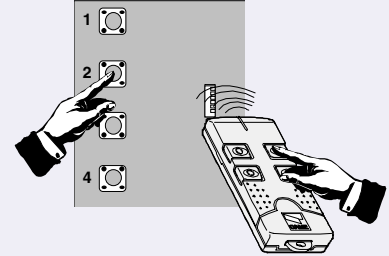
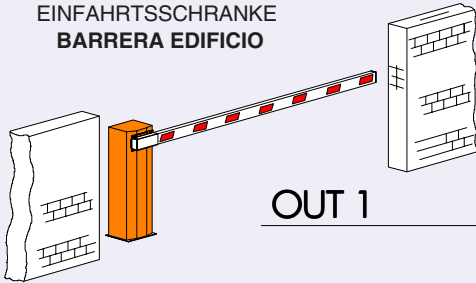
P1 en CH4, P2 en CH1, P3 en CH2 y P4 en CH3 ... etc. (ver ejemplos **B** y **C**).

A**CONDominio - CONDOMINIUM - CO-PROPRIÉTÉE - WOHNHÄUSER - INMUEBLE**

Solo con **trasmettitori TAM/TFM**
 Only for TAM/TFM transmitters
Seulement avec émetteurs TAM/TFM
 Nur mit TAM/TFM-Funksendern
Sólo con transmisores TAM/TFM

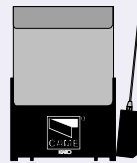
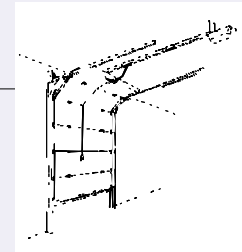


SBARRA CONDOMINIO
 CONDOMINIUM BARRIER
BARRIERE CO-PROPRIÉTÉE
 EINFABRTSSCHRANKE
BARRERA EDIFICIO

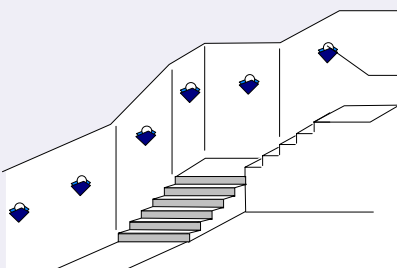


PORTONE SEZIONALE ACCESSO ZONA GARAGES
 SECTIONAL DOOR FOR GARAGE ACCESS.
PORTE SECTIONNELLE ACCÈS ZONE GARAGES
 SEKTIONALZUGANGSTOR GARAGENBEREICH
PUERTA SECCIONAL ENTRADA ZONA GARAGES.

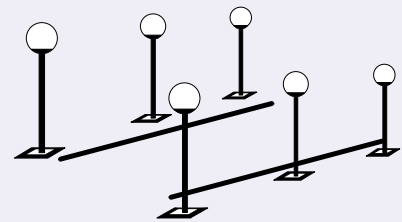
OUT 2



OUT 3

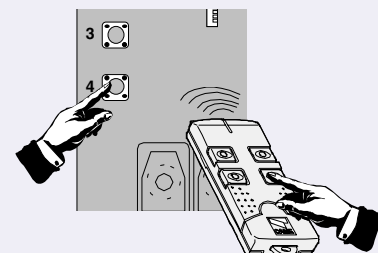
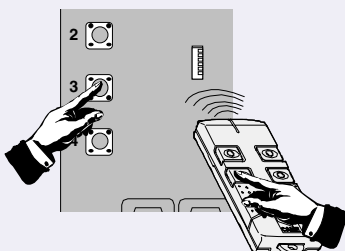


OUT 4

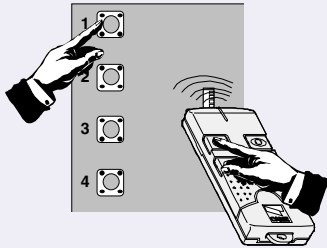


LUCI SCALE INGRESSO TEMPORIZZATE
 TIMER-CONTROLLED LIGHT FOR STAIRS/ENTRANCE
ECLAIRAGE TEMPORISÉ ESCALIER D'ENTRÉE
 ZEITLICH GESTEUERTETREPPENHAUSBELEUCHUNG
LUCES ESCALERA ENTRADA TEMPORIZADAS

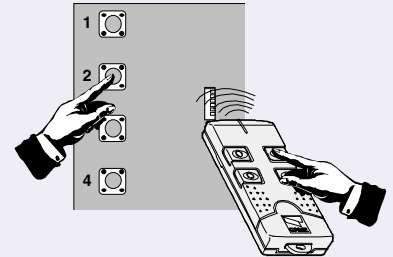
LUCI VIALE TEMPORIZZATE
 TIMER-CONTROLLED LIGHT FOR ACCESS PATH
ECLAIRAGE TEMPORISÉ ALLÉE
 ZEITLICH GESTEUERTE WEGBELEUCHUNG
LUCES EXTERNAS TEMPORIZADAS



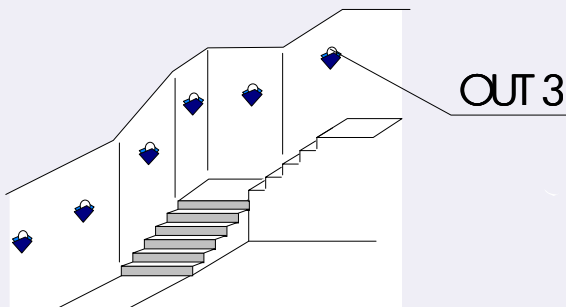
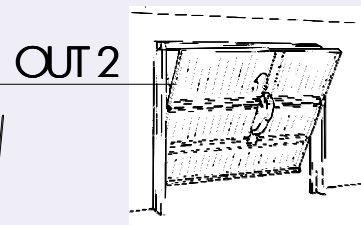
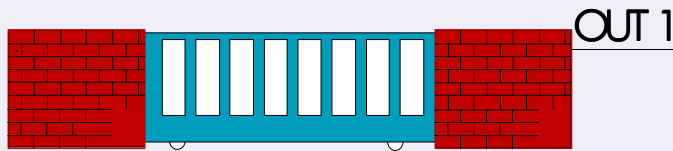
B CASA - HOUSE - MAISON - PRIVATHAUS - CASA



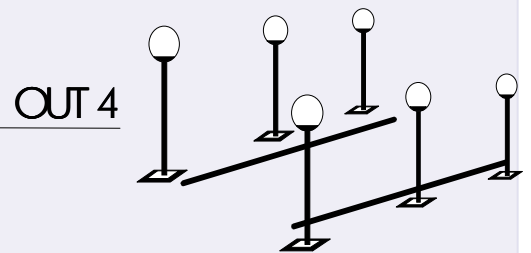
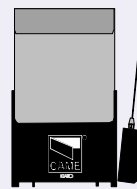
CANCELLO
GATE
PORTAIL
TOR
PUERTA



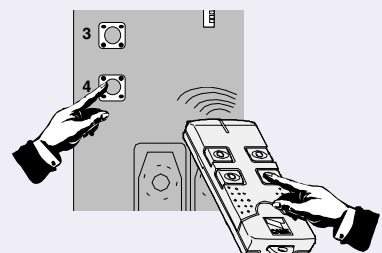
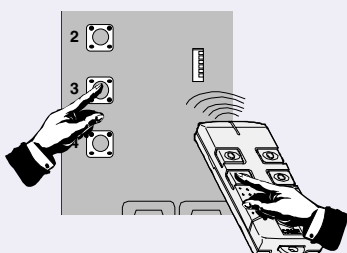
BASCULANTE
OVERHEAD DOOR
BASCULANTE
SCHWINGTOR
PUERTA BASCULANTE

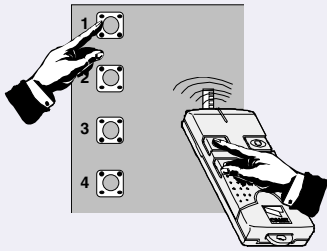


LUCI SCALE INGRESSO TEMPORIZZATE
TIMER-CONTROLLED LIGHT FOR STAIRS/ENTRANCE
ECLAIRAGE TEMPORISÉ ESCALIER D'ENTRÉE
ZEITLICH GESTEUERTETREPPENHAUSBELEUCHTUNG
LUCES ESCALERA ENTRADA TEMPORIZADAS

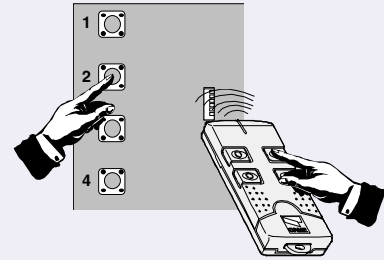


LUCI VIALE TEMPORIZZATE
TIMER-CONTROLLED LIGHT FOR ACCESS PATH
ECLAIRAGE TEMPORISÉ ALLÉE
ZEITLICH GESTEUERTE WEGBELEUCHTUNG
LUCES EXTERNAS TEMPORIZADAS

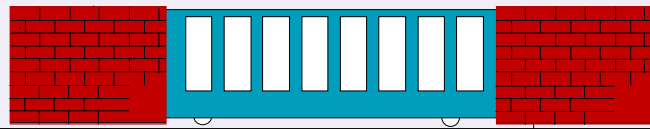
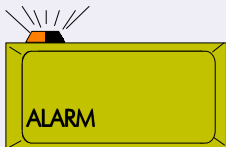
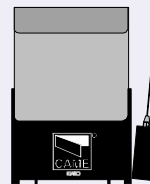
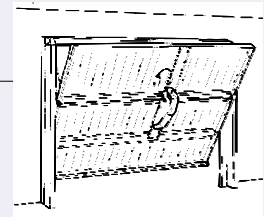


C**CASA - HOUSE - MAISON - PRIVATHAUS - CASA**

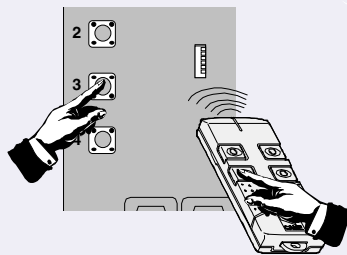
CANCELLO
GATE
PORTAIL
TOR
PUERTA



BASCULANTE
OVERHEAD DOOR
BASCULANTE
SCHWINGTOR
PUERTA BASCULANTE

**OUT 1****OUT 2****OUT 3**

ALLARME
ALARM
ALARME
ALARMSIGNAL
ALARMA



Tutti i dati riportati nel presente libretto sono indicativi. La CAME si riserva di apportare eventuali modifiche inerenti all'evoluzione tecnologica dei prodotti.

All data mentioned in the present booklet are for information only. CAME reserves the right to introduce changes relating to technological improvements of the products.

Toutes les données mentionnées dans le livret sont indicatives. CAME se réserve le droit d'apporter des modifications éventuelles par rapport à l'évolution technologique des produits.

Alle in der vorliegenden Beschreibung angegebenen Daten dienen nur der information. CAME behält sich technische Änderungen vor.

Todos los datos de este libretto son indicativos. CAME se reserva el derecho de aportar las modificaciones producidas por la evolución tecnológica de los productos.



INTERNET:
www.came.it
E-MAIL:
info@came.it

ASSISTENZA TECNICA
NUMERO VERDE
800-295830



CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.
VIA MARTIRI DELLA LIBERTA', 15
31030 DOSSON DI CASIER
TREVISO

CAME SUD S.R.L.
VIA FERRANTE IMPARATO, 198
CM2 LOTTO A/7
80146 NAPOLI

CAME FRANCE S.A.
7 RUE DES HARAS
92737 NANTERRE CEDEX
PARIS

CAME AUTOMATISMOS S.A.
C/JUAN DE MARIANA, 17

28045 MADRID
CAME GMBH
BERGSTRASSE, 17/1
70825 KORNTAL
STUTT GART

CAME GMBH
AKAZIENSTRASSE, 9
16356 SEEFELD
BERLIN